

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 45 (1130)

Cedad, četrtek, 21. novembra 2002

naroči se
na naš
tednik



Odbornica Guerra sprejela na deželi delegacijo iz Špetra

Težave slovenskega šolanja predstavili predstavniki dvojezične in srednje šole ter občine

Res bi bilo čudno, če ne kar paradoksalno, da se možnosti razvoja dvojezične zole v Špetru zaustavi-jo in se njene finančne težave že zaostrijo, potem, ko je šola postala državna in je slovenska manjšina formalno zaščiten z dvema zaščitnima zakonoma.

O položaju špeterske šole je bil torek, 19. novembra govor na srečanju, ki so se ga na sedežu deželnega sveta v Trstu udeležili podpredsednica deželnega odbora in odbornica za šolstvo Alessandra Guerra, deželna svetovalka Bruna Zorzini Spetič ter delegacija iz Špetra, ki so jo sestavljali županja Bruna Dorbolò, ravnateljica dvojezične šole Ziva Gruden,

Bruna
Dorbolò,
Maria
Cacciola,
Ziva
Gruden,
Alessandra
Guerra
in Bruna
Zorzini
Spetič



ravnateljica večstopenjskega zavoda v Špetru Maria Cacciola in občinski odbor-
nik Nino Ciccone.

Svetovalka Bruna Zorzini je uvodoma spomnila, da ima nad manjšinskimi sku-

pnostmi in večjezičnim šolstvom neposredno pristojnost tudi dežela, kar je jasno zapisano. Zato je toliko bolj nerazumljivo, da mora šola v Špetru, ki jo za povr-
h vsi postavljajo kot

zgod večjezičnega pedagoškega modela, preživljati trenutke velikih finančnih težav.

Položaj šole je orisala Ziva Gruden, ki je med drugim dejala, da je zani-

manje za vpis k dvojezičnemu pouku po poddržavljenju šole se večji. Zakon pa dejansko ne dopušča dodatnih finančnih prispevkov, tako, da je tudi rast šole v slepi ulici. Skratka, pravi paradoks, kajti glede na zanimanje staršev bi lahko število učencev v perspektivi naraslo od sedanjih 189 na kakih 270. Lahko bi uvedli po dve sekciji za vsak razred in še eno sekcijo za otroški vrtec. Ravnateljica večstopenjskega zavoda v Špetru je zatem opozorila še na problem dodatnega pouka slovenščine, ki ga je pred par leti uvedla nižja srednja šola in za katerega od leta 99 ni sredstev. (d.u.)

beri na strani 2

Desnica bojkotirala zasedanje "paritetnega"

V petek 15. novembra je bila sklicana seja paritetnega odbora, ki je imel kot prvo točko na dnevnem redu določitev teritorija, na katerem naj veljajo zaščitne norme.

Dan se je v palači deželne vlade v Trstu začel v pozitivnem znamenju in sicer z izročitvijo predsedniku Racetu izjave, naj se bo zakon 38 izvajal na celotnem ozemlje občine Gorica. Predlog je podpisalo 21 članov goriškega občinskega sveta iz vrst leve sredine z županom Vittorinom Brancatijem na

celu. Takoj zatem se je začelo zasedanje paritetnega odbora, ki pa ni začel obravnavati zahtev občinskih svetov in občinskih svetovalcev, saj ga je desnica bojkotirala. Pravilnik določa, da je paritetni odbor sklepčen, če je prisotna večina članov, med njimi pa mora biti vsaj pet pripadnikov slovenske manjšine in pet, ki ne pripadajo manjšini. Nesklepčnost sta povzročila Milan Koglot (v paritetni odbor ga je imenoval deželni svet na predlog Hiše svoboščin), ki je

zapustil zasedanje z utemeljitvijo, da mu ni odbor posredoval vse potrebne dokumentacije. Takoj za njim je zapustil sejo še Adriano Rittossa, deželni svetovalac Nacionalnega zavezništva.

Predsednik Race je ocenil nesklepčnost v paritetnem odboru, kot politično potezo. Politичne igre naj ostanejo zunaj paritetnega odbora, ki je institucionalno telo, sta poudarila pripadnika desnorsredinske koalicije Danilo Slokar in Maurizio Leonar-duzzi.

film video monitor
evento speciale

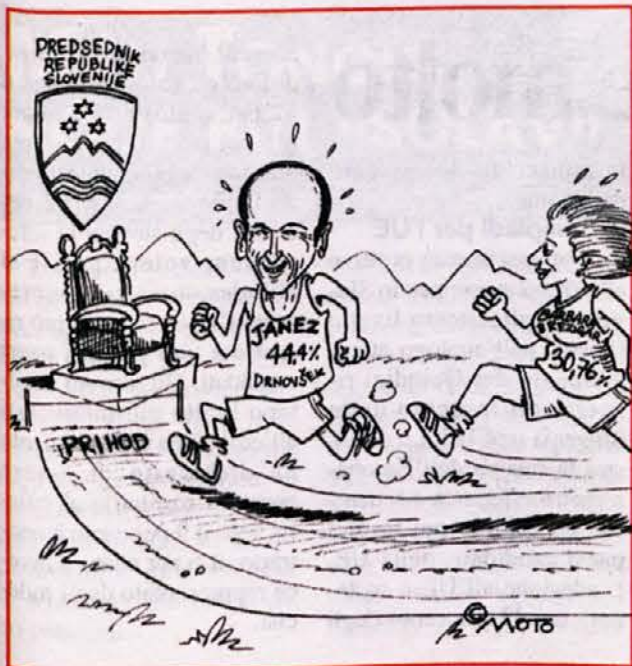
Civiale, Teatro Ristori
venerdì 22 novembre, ore 20

Iz tišine / Viaggio nel silenzio - Roberto Dapit

Passeranno anche stanotte / Prešli bodo tudi to noč - Matteo Oleotto

Moja meja / Il mio confine - Nadja Velušček, Anja Medved

Kinoatelj Gorica - Kulturno društvo Ivan Trnko - Postaja Topolove



"Eppur si muove..."

V torek 19. novembra je v Cedadu zasedal deželni odbor za komunikacije Corecom, ki je sprejel pomemben dokument o slovenskih televizijskih programih in čezmejni televiziji.

Najprej v dokumentu je zahteva, da se obnovi konvencija med Raijem in predstvom vlade za slovenske televizijske programe v deželi F-JK, ki naj razširi vidljivost na vso deželo in upošteva finančne potrebe. Obenem je ponovno vzpostavljena vloga čezmejne televizije, ki jo gre okrepiti in udejaniti.

Le na področju medijev in manjšin naj povemo, da sta odbornica Federica Seganti v imenu dežele Furlanije-Juljske Krajine in Enzo Cheli predsednik osrednje Jamstvene oblasti za komunikacije v

četrtek 14. novembra v Rimu podpisala dogovor, ki predstavlja prvi korak za predvajanje televizijskih oddaj, namenjenih manjšinam. S podpisanim sporazumom se je v bistvu javna uprava obvezala, da bo v načrt za porazdelitev frekvenc vnesla tudi posebne kanale za manjšinske programe. V našem primeru gre za slovenske, furlanske in nemške.

Istovrstno se je dežela F-JK obvezala, da bo umaknila pritožbo, ki jo je vložila pri deželnem upravnem sodišču v Laciju zaradi načrta o frekvencah, ki ni upošteval določil zakona o zaščiti jezikovnih manjšin 482 in o zaščiti slovenske manjšine.

Naša dežela je po Bocenski pokrajini druga podpisnica tovrstnega dogovora.

Jezik, identiteta in rast ekonomije

Poveza med identiteto, jezikom in gospodarstvom je bila v središču pozornosti na dvodnevnem mednarodnem posvetu, ki ga je priredila videmska Pokrajina. Slo je za poglobljeno razmišljanje, na katerem je kakih trideset razpravljavcev predstavilo izkušnje iz sedem ekonomsko dinamičnih evropskih dežel. Izkušnje Katalonske in Baskovske dežele, Južne Tirolske, Slovenije, Walesa, Furlanije in območja Piemonta, kjer živijo Okcitanzi so bile izredno zanimive in so ponudile vsem, v prvi vrsti Pokrajini Videm, izhodišča za oblikovanje nove jezikovne politike, ki naj ovrednoti furlanski (in slovenski) jezik. Že v svojem uvodu v posvet je predsednik Pokrajine Marzio Strassoldo, sicer predstavnik desnice, izrekel zanimivo misel, ki naj bi imela tudi politične posledice in sicer, da je prisotnost furlanske, slovenske in nemške govoreče manjšinske skupnosti edini element v sedanjih spremenjenih geopolitičnih razmerah, ki se opravičuje poseben statut Dežele Furlanije-Juljske krajine. Kakšne politične posledice naj ima tak pristop?

Ali so lahko manjšinski in krajevni jeziki dejavnik ekonomskega razvoja nekega teritorija?

To vprašanje so na videmskem posvetu razčlenili na tri poglavja. Najprej so predstavili prizadevanja za uveljavitev manjšinskega jezika na institucionalni ravni in v gospodarstvu. V tem smislu je bila v ospredju izkušnja Katalonije, ki je začela uvajati novo jezikovno politiko s katero teži k uveljavitvi oz. normalizaciji katalonščine v vseh segmentih družbe. V solstvu in upravi je bil postopek relativno preprost, težje je bilo v gospodarskem sektorju. Zato je katalonska vlada sprejela cel sklop zakonov za spodbujanje rabe jezika v poimenovanju podjetij in dejavnosti, odprla je jezikovno in zakonsko posvetovalnico na spletni strani ter uvedla sistem nadzora. Pri vsem tem je prav upoštevati, da pri Kataloncih ne gre za manjšino, pač pa za jezik brez države, ki ga sicer govori kakih sedem milijonov ljudi. (jn)

beri na strani 8

s prve strani

Poleg poravnave tega dolga pa bi bilo več kot umestno načrtovati pravo dvojezično sekcijo na nižji srednji soli, kar bi bilo naravno nadaljevanje za otroke iz dvojezične osnovne šole. Zupanja Bruna Dorbolò in odbornik Nino Ciccone sta govorila o velikih stroških, s katerimi se v zvezi s solo spopada občinska uprava. Razen osebja je namreč režija stroškov v njeni pristojnosti, a to spravlja proračun male občine v neresljive težave. Obstaja sicer dogovor med nadškofskimi župani, ki poskrbijo za prevoze, vendar pade največje breme v zvezi s solo na pleča Občine Špeter.

Alessandra Guerra je za navedena vprašanja izkazala zanimanje in veliko občutljivost. Med drugim je izrekla ugotovitev, da uživa špetski dvojezični pedagoški model velik ugled vseh, da se ohrani in razvija naprej.

Podpredsednico deželne vlade je zanimalo, kako je uspelo soli premostiti nekdanje nezaupljivosti in nasprotovanja ter doživeti na-

Delegacija iz Špetra pri Guerrovu

posled tolikšen uspeh. Grudnova, Dorbolòjeva in Ciccone so obrazložili, da gre za sad dolgoletnega kakovostnega dela, po katerem je dvojezični pouk danes ocenjen kot vrednota, kar velja zlasti za stare mlajše

generacije. Ugleda, ki si ga je pridobila sola, torej ne gre zapraviti ravno sedaj, ko je postala državna.

Ali bo treba zaradi finančnih restrikcij in neizvajanja manjšinske zaštite odklanjati nove vpise, za

katere narašča zanimanje?

Alessandra Guerra je jasno povedala, da je treba špetsko solo rešiti iz težav in za to zainteresirati pristojno ministrstvo. Priljubljenost za to bo obisk ministrice Morattijeve ob priliki deželnih stanov v začetku decembra. Guerrovu bo ob tej priložnosti organizirala tudi sekcijo o izobraževanju in bo o večjezičnosti predstavila najboljše projekte, med katerimi je špetska sola na vrhu lestvice. Obljubila pa je tudi poseg za poravnavo dolgov v zvezi s tečaji slovenščine na nižji srednji soli. (d.u.)

Approvato definitivamente il nuovo strumento urbanistico

S. Leonardo, sì della Regione al Prg

Il 18 ottobre scorso la Giunta regionale ha approvato senza riserve il Piano regolatore del Comune di S. Leonardo. Il Piano ha mantenuto in buona parte le impostazioni di quello presentato dall'amministrazione precedente.

Le modifiche più significative apportate da questa amministrazione riguardano la trasformazione nella frazione di Scrutto dell'area classificata come zona C in zona B che dovrebbe così far ripartire nel Co-

mune quello sviluppo urbano negli ultimi anni interrotto, lo svincolo di una significativa parte dell'area Pep non urbanizzata da molti anni, la previsione di un'area industriale, commerciale e artigianale nella zona di Cemur, una volta tolto, con la costruzione dell'argine, il vincolo idrogeologico, e l'adozione di una "fascia di rispetto" di 250 metri attorno alle frazioni, entro la quale non potranno essere concesse attività estrattive.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V stilu je ključ za branje človeka. Prizivno sodišče v Perugii je nekdanjega premierja, dosmrtnega senatorja Giulia Andreottija, obsodilo na 24 let ječe, češ da je naročil umor nadležnega časnika Mina Pecorellija, 20. marca 1979. Zgodba je znana. Pecorelli je v svojih člankih namigoval na skrivnosti Morove ugrabitve in smrti ter vpletal vanje Andreottija. Temu naj bi mafija naredila uslugo in časnika spravila s poti. Kdo to pravi? Skesani mafijski boss "don Masino" Buscetta, katere mu naj bi to povedal v Braziliji prav tako skesani "boter Tano" Badalamenti. Slednji sedi v ameriških zaporih, Buscetta je že mrtev.

Prvostopenjsko sodišče je Andreottija povsem oprostito, ker ni bilo najmanjšega dokaza, obsodbe pa ni moglo izreči samo na osnovi izjav "skesanih" zločincev. Prizivno sodišče ga je na osnovi istega gradiva

obtožbe, da je bil povezan z mafijo, je reagiral dostojanstveno in umirjeno: "Ceprav stežka, verjamem v pravico." In upa, da bo kasalsko sodišče vzelo v postev njegov priziv čimprej, saj je star 83 let. Obenem pa poudarja, da verjame v končno sodbo v onostranstvu.

Prijatelji s Sicilije, ki poznajo razmere, so mi že pred časom dali naslednjo interpretacijo dogodkov: mafija je "kurba oblasti", zato se ji priljuje na vsakem koraku. Andreotti je imel na Siciliji sodelavce, ki so bili vpleteni v mafijske posle, v zameno pa pridobivali mafijsko podporo na volitvah. Zato je verjetno, da je mafija ubila nadležnega časnika, da bi mu naredila uslugo, vendar je Andreotti ni naročil. Pobuda je bila pri mafiji, da se je lahko še naprej dobrikala Andreottijevim prijateljem. Najbrž ni naključje, da se Buscetta in Badalamenti

obsodilo na 24 let ječe, ker meni, da mafijci med seboj nikoli ne lažejo.

Dosmrtni senator, ki ga je sodišče v Palermu že oprostilo

"kesata" šele tedaj, ko se je zavestno med KD in mafijo na Siciliji razdrlo, o čemer najbolje pričča umor evropskega poslanca Salva Lime, ki je bil na otoku Andreottijev odposlanec.

V krogih, ki so blizu dosmrtnemu senatorju, dodajajo, da stojijo za vsem tem ZDA, ki se jim je Andreotti zameril s svojo neodvisno zunanjo politiko, od nasprotovanja nemški združitvi do obsodbe vojne proti Iraku in podpore Palestincem.

Kakorkoli že, stari politični lisjak ohranja hladno kri. Drznil si je celo kritizirati Berlusconi, ki je razsodbo v Perugii izkoristil za nov napad na italijansko sodstvo, češ da "skuša spremeniti tok zgodovine".

V stilu se politika globoko razlikujeta. Andreotti, in z njim večina demokristjanov, niso nikoli spremenjali zakonov, da bi se rešili sodnega pregona. Niti se niso izogibali sojenju s proceduralnimi izmislicijami.

Zanimivo bo videti, ali bodo Andreottijevi odvetniki zahtevali ponovitev procesa v drugem mestu na osnovi ravnokar odobrenega zakona "Cirami" o utemeljenem sumu, da sodniki niso povsem objektivni.

Jaz mislim, da ne.

Koga moti sodelovanje med lukama

Ko so lansko leto sklenili partnersko pogodbo med lukama Koper in Trst, smo pričakovali, da bo to začetek novega, kvalitetnejšega gospodarskega sodelovanja med Slovenijo in našo deželo. Pričakovali smo, da bo stara, desnonacionalistična politika Trsta prepustila mesto novim vizijam, tistim, ki jih je začela uresničevati Illyjeva uprava.

Isto smo mislili okoli manjšinskega vprašanja. Zmotili smo se v obeh primerih. Glede odnosa do naše skupnosti zdajšnja tržaška občinska uprava kaže vso svojo zaprtost. Isto dela tudi v smeri rušenja gospodarskega sodelovanja. Očitno je, da politika Menie in Camberja še ima svojo težo v mesto ob zalivu.

Pred dnevi se je v Trstu sestala skupščina delničarjev podjetja TICT (Trieste International Container Terminal), vendar se je udeležilo le 55 odstotkov kapitala (Luka Koper z 49 in družba pristaniških delavcev IPT s šestimi odstotki). To je premalo za sprejemanje odločitev statusnega pomena.

Zato so skupščino se petič predstavili na novi datum. Vendar je malo upanja, da bo kaj bolje. TICT se že mesece pogaja s tržaško pristaniško upravo (APT) o nujnih ukrepih, ker uprava ni izpolnila vrste obveznosti iz pogodbe o 30-letnem najemu sedmega pomola. Uprava, ki jo vodi Maurizio Maresca, se pogaja, privoli v pogoje, potem svoje obljube pozabi, ponudi nove. Z Maresco so se dogovorili o vsem. Konvencijo je potrdil nadzorni svet Luke Koper in isti dan bi jo moral tudi tržaški pristaniški odbor, ki pa o tem sploh ni razpravljaj.

Vendar je tržaški pristaniški odbor sprejel odločitev, da lahko tržaški spediter Parisi lahko proda 35-odstotni delež družbe TICT italijanski železarsko-jezarski skupini Lucchini, ki je lastnica skedenjske železarne v Trstu. Drugi sklep je, naj se Maresca dogovori z Luko Koper o učinkovitejšem delovanju sedmega pomola in o tem, da naj bi v TICT (poleg Luke Koper) vstopil se en tuj strateški partner. Kdo naj bi to bil, ni znano vedeti, zagotovo pa to niso nemške železnice, kakor so pisali nekateri tržaški časopisi.

Na sedmem pomolu zadnje tri mesece pretovorijo za tretjino manj kontejnerjev - namesto pričakovanih 200.000 naj bi jih do konca leta pretovorili le 185.000, z nadaljevanjem sedanega gibanja pa bi se pretovor v prihodnjem letu znižal na 150.000. Družba TICT ima vsak mesec okoli 400.000 evrov izgube, je povedal Pavle Krumenaker, v dveh letih pa se je nabralo že šest milijonov evrov. Izgubo so sicer načrtovali, vendar le za prvi dve leti. Če delničarji ne bodo sprejeli nujnih ukrepov, Luka Koper ne bo več pripravljena pokrivati izgube v Trstu.

Potek dogajanja zadnjih tednov jasno kaže, da določeni tržaški politični krogi se trudijo, da bi onemogočili učinkovito sodelovanje obeh luk in s tem paralizirali enega najbolj perspektivnih obmejnih gospodarskih načrtov.

Namesto da bi v perspektivi vstopa Slovenije v EU se pospešili takšno sodelovanje, zdajšnje desničarsko naravnane tržaške javne uprave se raje lotevajo bazoviških junakov in jih primerjajo teroristom. Vse to se dogaja sredi leta 2002. (r.p.)

Latte in primo piano

Nemmeno le vicende elettorali hanno distolto l'attenzione degli sloveni dalla questione latte, scoppata in seguito ad un'esame eseguito nei laboratori olandesi dell'UE che hanno riscontrato la presenza di un antibiotico non consentito nel latte in polvere esportato dalle Ljubljanske mlekarne. I primi esami del latte effettuati in Slovenia hanno dimostrato la presenza della sostanza in diversi campioni di latte prelevati in diverse località.

Le proteste e i blocchi stradali dei produttori non si

Agli sloveni l'euro piace molto

sono fatti attendere con richieste anche "singolari" come il rimborso per il latte che non hanno potuto vendere, oppure che non vengano resi pubblici i nomi dei contadini che hanno utilizzato l'antibiotico vietato. Il servizio ispettivo veterinario ha intanto proseguito il suo lavoro ed ufficialmente informato i paesi vicini, in cui la Slovenia esporta i prodotti del latte.

Festival del film

Fino al prossimo 24 no-

vembre in diversi cinema della capitale slovena e nel Cankarjev dom si susseguono le numerose proiezioni di film in concorso al 13. festival del film denominato Liffe. In programma un centinaio di film, divisi in diverse sezioni. Alla fine una giuria specializzata sceglierà il miglior film al quale andrà un premio del valore di 5 mila euro. Nella scorsa edizione il riconoscimento è andato a Jan Cvitkovič per il film Kruh in

mleko (Pane e latte).

Proteste nelle carceri

Continua la protesta nel carcere di Mirna. I carcerati hanno ricevuto anche la visita del presidente del parlamento Borut Pahor, del ministro della giustizia Ivan Bizjak, ma il negoziato non sembra far passi avanti. Intanto la richiesta di amnistia a conclusione del mandato presidenziale di Milan Kučan è stata appoggiata anche dai carcerati di Lubiana che hanno a loro vol-

ta minacciato lo sciopero della fame.

Tiepiedi per l'UE

L'atteggiamento positivo all'adesione europea in Slovenia è allo stesso livello (basso) dell'analogo atteggiamento dei Quindici rispetto all'ingresso della Slovenia nell'UE. Lo dimostra la ricerca dell'Eurobarometro effettuata a settembre ed ottobre nei tredici paesi candidati della UE. L'adesione all'UE è sostenuta dal 43 per cento degli

Sloveni, meno ben disposti di loro gli Estoni (appena il 32 per cento) ed i Lituani (35 per cento). Nonostante questo atteggiamento tiepido la maggioranza (62 per cento) degli sloveni al referendum voterà per il sì all'adesione e ciò rappresenta l'1 per cento in più rispetto a tutti gli altri paesi candidati. Gli sloveni risultano molto più interessati all'euro. Ben l'85 per cento ha dichiarato di essere pronto a sostituirlo al tallero, solo il 9 per cento è contrario, il 6 per cento è invece rappresentato dagli indecisi.

Pagine da risfogliare - 6

Il tema attuale dell'assimilazione

L'anno scorso Davide ha partecipato al concorso Moja Vas con un testo molto interessante. Raccontava di quanto fosse fortunato ad avere genitori attenti alla trasmissione della loro lingua materna, delle tradizioni, della cultura della Benečija. Parlava anche dei miei coetanei che "capiscono ma non parlano" e anch'io condividevo il suo biasimo rispetto a tale sfortunata categoria.

Evidentemente noi siamo cresciuti in un ambiente sociale e culturale in cui erano più forti i condizionamenti del gruppo dominante, e in molti nostri genitori c'era la convinzione dell'inferiorità della nostra cultura, quindi vista come superflua, quando non persino negativa, la sua trasmissione.

Oggi la situazione è più favorevole, ovunque c'è una riscoperta e una ricerca della propria identità e un nuovo valore della diversità come ricchezza, unite a un diffuso interesse e una promozione delle peculiarità culturali anche da parte delle istituzioni.

La situazione attuale non è tuttavia idilliaca. Chiacchierando della scuola bilingue di San Pietro, presa a modello da molti educatori quale esempio di efficienza e innovazione, ho sentito più persone ritenere indispensabile la scuola solo italiana come elemento di pluralismo, avvertendo la scuola bilingue come una forzatura, non vedendone l'attualità rispetto alla situazione storica, sociale e culturale contingente. Queste istanze ancora in contrapposizione riconducono alla questione dell'assimilazione delle minoranze da parte del gruppo dominante, ampiamente trattata dal testo "L'assimilazione silenziosa".

Il testo presenta una piccola ricerca effettuata su alcuni soggetti della fascia

confinaria della zona di Trieste che punta a svelare le forme di assimilazione nei vari ambiti della vita quotidiana: dal fenomeno dei matrimoni misti all'esproprio dei terreni, dalla scuola al tempo libero, dai mass media all'ambito lavorativo, il confronto continuo con lingua e cultura estranee favoriscono l'abbandono delle proprie.

Infatti, in uno stato, tutti i cittadini devono far fronte ai modelli che le istituzioni e i gruppi sociali propongono, ma ancor più arduo è il compito della minoranza, che deve affermarsi come realtà altra rispetto a quella circostante. Ogni individuo, dunque, per affermare la sua identità deve prendere coscienza di appartenere a un gruppo, ovviamente più forte dell'individuo isolato, e dando a questo il suo contributo effettivo può concretamente contribuire alla rivalutazione della minoranza.

L'associazionismo ha in tal senso un grande valore, in quanto si pone come momento privilegiato di riflessione e azione a favore della propria cultura, così come sono fondamentali il disporre di efficaci mezzi di comunicazione di massa e di scuole in lingua.

Molti esempi di altre minoranze consapevoli e vitali in Italia e all'estero avvalorano l'importanza di tale punto di partenza e anche gli amministratori pare stiano prendendo coscienza di ciò con le azioni di tutela. Nel nostro caso, tuttavia, questo punto resta ancora per molti controverso e problematico, favorendo l'arretratezza, la chiusura e la progressiva erosione di ciò che resta della nostra cultura. (m.p.)

Danilo Sedmak - Emidio Sussi, L'assimilazione silenziosa, SLORI-EST 1984



Slikarka
Anka Krašna
s predsednico
Društva beneških
umetnikov
Donatello Ruttar

Ekspresionistične zgodbe Anke Krašne

Beneška galerija v Spetru je v soboto 16. potrdila svojo vlogo povezovanja med slovenskim in furlanskim kulturnim svetom, ki obenem bistveno bogati kulturno dogajanje v Nadiških dolinah.

Odpri so zanimivo raz-

stavo slovenske akademske slikarke Anke Krašne, sicer redne profesorice na pedagoški fakulteti v Mariboru. Za sabo ima številne skupinske in samostojne razstave, med drugim v Parizu in Grazu ter marsikatero nagrado. V Spetru se je

predstavila z izborom del, ki jih je naslovlila "Zgodbe".

Anka Krašna je ekspresionistična slikarka, ki je "z barvami in vehementnimi potezami opisala intima doživetja ter v strastni ritem čustvovanja pritegni-

la tudi gledalca", kot je poudarila umetnostna kritičarka Marjeta Ciglencečki.

Za prijazen uvod sta v soboto v Beneški galeriji poskrbeli gojenki Glasbene šole, ki se vse bolj vključuje v krajevno kulturno dogajanje. Nato je v imenu Beneške galerije spregovorila Donatella Ruttar, medtem ko je v imenu občine Speter pozdravil podžupan Pino Blasetig. Razstava bo na ogled do 10. decembra (od ponedeljka do petka od 11. do 12.30 in od 16.30 do 18.30). Zanimivo je poudariti, da je do razstave Anke Krašne v Spetru privedlo sodelovanje med Beneško galerijo in domom Andreja Manfreda v Kobaridu, kjer bodo "Zgodbe" Anke Krašne predstavili januarja prihodnje leto.

L'Impressionismo di Van Gogh per la prima "uscita" dell'Auser

Il ciclo di conferenze sulla storia dell'arte è curato da Corrado Dalla Libera

E' iniziato venerdì 15 novembre a S. Pietro con una conferenza su Vincent Van Gogh il ciclo di incontri sulla storia dell'arte organizzato dall'Auser curato da Corrado Della Libera (nella foto). Le altre due conferenze si terranno venerdì 29 novembre (Paul Gauguin) e martedì 10 dicembre (Pablo Picasso) entrambe alle 20, nella sala consiliare di S. Pietro al Natissone



MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

Toda dom je daleč. Vse, kar si je želel, je daleč in skoraj nerealen, nedosegljivo. Realno je to da mora tu sedaj, po krivici, odsluževati strogi ukor, med štirimi zaprtimi stenami, med dušljivim zrakom, v sovražnem ozračju in okolju, med ljudmi, ki ga ne razumejo, ki ga zaničujejo in sovražijo. Sklenil je, da bo pobegnil.

Onstran ograje, ki je bila zgrajena okrog zavoda, stoji visoka, mogočna smreka. Njene dolge, košate veje segajo do oken drugega nadstropja, a njen vrh raste še naprej nad streho zavoda. Tončič odpre okno in stopi na okensko polico. Treba je bilo skočiti na debelo vejo, a to je bilo zelo nevarno. Če se ne posreči zgrabiti za vejo, se pade

na tla in se gotovo ubije. Lotila se ga je mrščavica, a le za hip. Spomnil se je na razjarjen, sovražen obraz vzgojitelja, ko ga je vlekel za uho. Srd in obup sta premagala mrščavico in strah. Skočil je kot neverica in naenkrat se je znašel na debeli, košati smrekovi veji. Trdo se je odprijel, kajti zanj je pomenila resitev. Splezal je do debla, nato pa

od veje do veje navzdol. Ko je prišel do zadnje veje, je ostalo pod njim golo, gladko brezvejno deblo in do tal je bilo še precej. Toda ni zgubil poguma. Z nogami in rokami se je oklenil debla kakor mačka in se počasi spuščal navzdol.

Kmalu je bil na tleh. Mrčilo se je. Pogledal je vse naokoli. Ko je bil prepričan, da ga nihče ne vidi, jo je urezal po njivah do bližnje ceste, nato čez travnike v brda, v smeri doma. Tekel je hitro, kar so ga mogle nesti noge. Tema se je vedno bolj gostila. Zmeraj manj je videl, ni pa čutil ne utrujenosti ne lako-

te. Mislil je samo na to, kaj bo rekel doma in kako bo opravičil pobeg. Hodil je ure in ure po neznanih svetih, po neznanih travnikih. Gledal je samo proti vrhu Matajurja.

Matajur je bil njegov vodnik, njegova razgledna točka. Zdelo se mu je, da je se bolj visok kot prej, se bolj mogočen. Gledal je gor proti njemu z nekim globokim, nedopovedljivim spoštovanjem. In res, ta naš največji hrib, katerega vrh se ponosno vzpenja proti nebu, kraljuje že od pamtiveka nad vso našo deželo in se ni nič spremenil v tisoč letih. Koliko go-

rja in trpljenja je videl pod svojim zvnožjem in v deželi, nad katero kraljuje kot star oče. Tod mimo so divjale vojne, lakota, kuga in druge bolezni. S svojim vrhom je videl nesteto poplav, udov in navalov raznih plemen s Severa v zgodovini preseljevanja narodov.

Legenda in ljudske pripovedke pravijo, da je sel tod mimo kralj Atila s svojimi Huni, ko je razjarjen razdeljal mesto Oglej, ker ni mogel do živega našega lepi kraljivi Vidi v Landarski jami.

Izidor Predan
8 - gre naprej

Lingue minoritarie come risorse economiche

Usare la lingua a tutti i livelli

Nel 1956 nel Paese Basco nascono scuole private in lingua basca. Nel 1970 hanno 60.000 studenti, mentre 30.000 sono gli adulti che frequentano i corsi serali. Oggi i parlanti basco sono 700.000, nella loro regione la metà delle pubblicazioni escono nella loro lingua e hanno programmi radiotelevisivi, periodici, videocassette, libri scolastici e per bambini in lingua basca.

Nel 2000 la birra friulana Sans Souci viene pubblicizzata con lo slogan "dome il non a l'è forest", destando l'interesse di molti giornali nazionali che commentano la scelta di una lingua minore per una pubblicità, denotandone l'efficacia.

In pochi anni gli occita-

ni delle province di Cuneo e Torino hanno allestito l'avveniristico "Espaci Occitan", centro che ospita l'Istituto di Studi Occitani, la bottega con i loro prodotti tipici, un centro di servizi e consulenza linguistica e il museo sonoro della lingua.

I relatori del convegno "Lingue minoritarie e identità locali come risorse economiche e fattori di sviluppo" hanno portato come esempi questi casi, in cui le lingue minoritarie hanno prodotto uno sviluppo culturale e economico, diventando importanti risorse per il territorio e i parlanti.

La nascita delle lingue ufficiali è legata alla creazione di stati nazionali che necessitavano di codici univoci per gli scambi economici. In questo tentativo di omologazione le lingue minoritarie si sono sentite soffocate e hanno avvertito la necessità di ribadire la loro presenza e vitalità.

Queste energie, tuttavia, sono state troppo spesso spese in una salvaguardia rivolta al passato, in un uso della lingua in ambiti circoscritti, in una visione miope delle possibilità di sviluppo.

Le lingue minoritarie non erano considerate degne di ambire a determinate finalità e trattate alla stregua di specie rare in via di estinzione.

Le esperienze che ho citato, al contrario, dimostrano uno sviluppo possibile e si basano su evoluzioni analoghe, contraddistinte

dai medesimi passi: indispensabile è innanzi tutto una rivalutazione della lingua minoritaria e quindi il suo utilizzo in tutti gli ambiti della vita quotidiana, non solo come codice relegato alla colloquialità.

Usare la lingua a vari livelli, in forma orale e scritta, aumenta le competenze del parlante, il suo senso di appartenenza e il prestigio suo e della lingua che utilizza.

Indubbiamente la presa di coscienza della propria identità e l'uso consapevole della lingua minore sono un costo, determinano un certo impegno, ma danno anche innegabili benefici: il bilinguismo alimenta un'innata creatività, il senso di appartenenza dà forti motivazioni all'impegno culturale e professionale, il parlante sviluppa competenze e professionalità spendibili nell'industria culturale.

Ovviamente l'impegno dei parlanti deve essere sostenuto da una politica pubblica di valorizzazione e attenzione a tali istanze, che si occupi e investa in progetti ampi e lungimiranti.

Il coincidere di tutte queste forze porta a visibili conquiste, come nei casi citati e avvalorata la tesi del prof. Tejerina, docente all'Università del Paese Basco, che ha aperto il suo intervento affermando: "In fin dei conti la torre di Babele non è stata affatto una maledizione!".

Michela Predan



Globaliazcija ni čudež božji

V Italiji poteka jasna in odkrita kampanija protitistim, ki organizirano in z demonstracijami protestirajo proti načinu, kako se dogaja globalizacija. Skratka, protiglobalizacijska gibanja doživljajo linč. Aretacije nekaterih voditeljev italijanskih protiglobalizacijskih skupin so spravile v zadrego celo desno sredino in ministra za stike z deželami Giovanardija. V skripcih je sama desnica, saj obstajajo tudi na desni gibanja proti globalizaciji.

Prvo sredstvo napadov, in tudi najbolj učinkovito, je medijska kampanija, ki spremlja protiglobalizacijske demonstracije od Seattle dalje. Demonstracije v Genovi so žal dale napihovalcem kampanije proti gibanjem No-global novega kisika. Pred manifestacijo v Firencah so lahko mediji pisali samo o tem, kako so gibanja nevarna za javni red, kako njihovi pristasi razbivajo trgovine in kako so protiglobalizacijske skupine horde skrajnežev, ki kalijo javni red. Sodniki in Cosenze so sprejeli te teze in aretirali ljudi na osnovi njihovih javno izrečenih mnenj. Skratka, sodniki so povzeli zloglasni fašistični zakon Rocco, ki te obsodi zaradi določenega mnenja.

Dezinformacija je se gla tako daleč, da se shoda v Firencah niso udeležili niti najvidnejši predstavniki reformistične levice, ki bi morala imeti o

globalizacijskih tokovih jasno izdelano mnenje. Globalizacija je namreč eden izmed osrednjih problemov, s katerimi se morajo soočiti reformisti. Desne sile in gospodarski monopolisti imajo namreč že leta jasno izdelane načrte in strategije.

Ce torej povzamemo, je protiglobalizacijskim kampanijam, ki jih vodijo jasno določeni centri moči, uspelo vsaj eno: popolnoma dezinformirati ljudi in spraviti v zagato zmernejšo levico. Manifestantom v Firencah je, v obratnem smislu, uspelo dokazati, da protiglobalizacijska gibanja niso horde podivjanih mladeničev. Nujno pa bi bilo na enostaven način ljudem razložiti, kaj je pravzaprav globalizacija in zakaj določeni ljudje proti njej protestirajo.

Med kritike globalizacije lahko pristevamo svetovno znane ekonomiste in nobelovce. Obstajajo dokazi in analize, ki pa so večini neznane. Levica je zato dolžna izdelati platformo in sprožiti kritiko, ki naj pojasnjuje zadeve.

V Zelenem listu nimam dovolj prostora za razlago. Lahko pa v treh stavkih povem, da globalizacija ni čudež božji. Gre najprej za gospodarski in finančni, a tudi kulturni in politični proces, ki ga omogočajo cenejši in hitrejši prevozi, pretoki informacij in delovanje preko sredstev, kot je internet. V tem procesu so naj-

markantnejši protagonisti centri denarne moči, ZDA, Svetovni monetarni sklad in Svetovna banka. Stevilne knjige in studije dokazujejo, kako so središča kapitala doslej vodila globalizacijske in torej gospodarske ter finančne tokove tako, da so se marsikje poglabili prepadi med bogatimi in revnimi.

Danes vodi globalizacijo liberistična misel, ki varuje predvsem interese močnih. Obstajajo pa tudi drugačne in pozitivne variante globalizacije. Pri teh osnovnih dilemah bi lahko pričeli z nekoliko bolj razčlenjeno razpravo. Zal je zaton marksizma izbrisal iz zavesti ljudi vedenje o gospodarskih procesih.

Preprosti ljudje, ki so nekoč živeli s sindikati ter s komunističnim in socialističnim gibanjem, bi lažje razumeli globalizacijo kot mnogi mladi. Stvari so namreč mnogo manj "kompleksne", kot jih že vnaprej definirajo zato, da bi se ljudje z njimi ne ukvarjali.

Ko bi spregovorili o vsebinah in ne le o razburljivih okvirih, bi se boljše zavedali, da so poti globalizacije naš problem, ki ga mora naša politika nadzirati, usmerjati in tudi kontestirati.

S. LEONARDO
Scuole elementari

23 novembre
ore 20.45

Il canto delle valli

Partecipano:
coro "Tre Valli", corale
"San Canciano", gruppo
corale folkloristico "A.
Zardini" e coro "Peralba"

Slovenka leta bo naša Živa?



Jana, verjetno najbolj razširjena ženska revija v Sloveniji, vsako leto izbira "Slovenko leta". V izbor 14 naj-Slovenk je prisla tudi ravnateljica Dvojezičnega šolskega središča v Spetru prof. Ziva Gruden.

"Ce omenis njeno ime, se tudi ljudje, ki ne poznajo razmer onkraj meje, spomnijo na Beneske Slovence, na prelepe Nadiške doline, Speter ter dvojezično solo in vrtec. Ziva Gruden je ravnateljica te zdaj že legendarne ustanove na robu slovenstva in ena tistih, ki so jo z neskončno vztrajnostjo, s pogumom in požrtvovalnostjo ustanovili". Tako so utemeljili njeno "nominacijo". Sedaj beseda gre bralcem in njihovim glasom.

Jezik spodbujevalec ravoja, primer Okcitancev

s prve strani

Druga smer razmišljanja o povezavi med manjšinskim jezikom in gospodarstvom je prisla do izraza s primerom Baskov. Njihova izkušnja potrjuje, da sta jezik in identiteta lahko močna spodbuda za razvoj in obogatitev kulturnih dejavnosti.

V zadnjih letih je baskovska vlada mnogo investirala v pobude za ohranjanje lastnega jezika. In vse to je imelo tudi pomembne gospodarske učinke. Če je namreč leta 1965 izšlo v enem samem letu 25 knjig v baskovskem jeziku, je sedaj povprečje 1200 izdaj na leto. Seveda Baski lahko računajo na 700 tisoč govorečih, dejstvo pa je, da se je v založništvu in sorodnih dejavnostih zaposlilo precejšnje število ljudi.

Tretji pristop so predstavili zastopniki okcitanske skupnosti v deželi Piemonte, ki šteje 180 tisoč govorečih, je porazdeljena v 14

dolinah in 120 občin. Pred tremi leti so prisli do spoznanja, da je njihov jezik lahko sredstvo za splošno ovrednotenje teritorja, torej pospeševalec razvoja. Tudi v njihovem primeru, kot za nas Slovence na Videmskem, gre za gorato območje. Kandidirali so s premisljenimi projekti za pridobitev evropskih sredstev (Interreg II in Leader 2) in uspelo jim je.

V zelo kratkem obdobju so ustanovili "Espaci occitan", to je združene krakjevskih uprav, ki skrbi za jezikovno, kulturno in turistično promocijo. V bistvu so ustvarili pol okcitanskega kulturnega in jezikovnega sveta. Sestavlja jo ga študijski inštitut, ki deluje tudi kot dokumentacijski center in središče za posvete, seminarje in podobno. Ob tem imajo jezikovno posvetovalnico on-line, kamor se lahko obrnejo krajevne uprave in tudi posamezniki. Odprli so okcitansko trgovino, kjer ponujajo

enogastronske dobrote, obrtniške izdelke in vse, kar se proizvaja na kulturnem področju.

Najbolj ponosni pa so na Muzej Són de lenga, neke vrste zvočnega muzeja okcitanskega jezika, ki se poslužuje najnovejših elektronskih sredstev in ponuja virtualno potovanje - v prvi vrsti za solarje in študente - v glasbo, zgodovino, materialno, kulturo, folkloro in literarno tradicijo Okcitancev.

Na zelo zanimivi videmski predstavitvi so večkrat poudarili, da so to uresničili v treh letih in da je slo za projekt, rezijo katerega sta imeli po eni strani dežela Piemonte po drugi pa Gorske skupnosti.

Primerjava s stanjem slovenske manjšine na Videmskem je porazna. Do spoznanja, da sta lahko domači slovenski jezik in identiteta pomemben dejavnik razvoja smo namreč v Reziji in Benečiji

prisli se 25 let od tega, hitro po potresu. In odtakrat smo neumorno na to opozarjali vse, predlagali pobude, tkali stike s sosednjimi kraji Slovenije, navezovali odnose, oblikovali projekte. Vse za- stonj.

Zgubili smo ogromno časa in nesteto priložnosti. Evropski projekti se bodo zaključili ne da bi pustili nikakršnega vidnega znamenja (upamo, da se motimo), izničili so nam celo sredstva iz zaščitnega zakona. Vse to in prednosti, ki smo jo imeli so nam zapravili v prvi vrsti dežela, njena vlada in njeni aparati, saj so nam s prisilnim upravljanjem gorskih skupnosti postrigli peruti in nas neutralizirali, sami pa niti ne verjamejo, da v nadiskih dolinah živijo Slovenci, kako bi lahko izdelali kak evropski projekt na kulturni in jezikovni podlagi.

In da je jasno, tudi v deželi Piemonte je na oblasti desnica. (jn)

Goriški Travnik in njegovi jeziki



Goriški grad

Z zadovoljstvom sem bral, da je 21 goriskih svetovalcev leve sredine z županom Brancatijem na čelu podpisalo predlog, naj se zaščitni zakon za Slovence št. 38 izvaja na celotnem območju Občine Gorica. V pošteb na napisih naj bi prišla tudi furlansčina. Svetovalci, ki so podpisali dokument, ne zahtevajo celotne dvojezičnosti, ampak takšno uvedbo slovenščine v javnosti, ki naj upošteva gorisko stvarnost in naj ne vzbuja nepotrebnih napetosti. To je pametno. Neko resnico pa so svetovalci povedali: Slovenci v Gorici so, kot so v Gorici Furlani in seveda Italijani.

Ker sem že prehitel Abrahama, lahko glede multietnične in večkulturne prisotnosti zabeležim majhen spomin na svoje otroštvo. Ta spomin me namreč vodi do tja, ko smo z družino živeli v stanovanju na goriskem Travniku. V tem stanovanju je imel moj nono tudi zobozdravniško ambulanto, mama pa je pogostokrat odhajala v Rim, kjer je opravljala nostrifikacijo iz medicine in nato specializacijo iz zobozdravstva. Kot otrok sem torej videval prihajati po siroki in temni veži paciente, ki jih je nono čakal. Nihče od njih ni bil vesel in v meni je klilo spoznanje, da je biti zobozdravnik poklic, ki ne prinaša ljudem posebnega zadovoljstva. Bal sem se črnih ležalnih stolov, aparatov za vrtnanje, klešč za zdiranje in podobnih instrumentov.

K nonotu pa so prihajali

zelo različni ljudje: mladi in stari, meščani in podeželani, Slovenci a tudi Italijani. Slišal sem različne govorce, le pogledi so bili skupni: zaskrbljeni. Pa tudi hiša, kjer smo stanovali, je bila zanimiva. Ne kot hiša sama po sebi, saj je bila, kot ostale hiše na Travniku, priletna in z majhnim dvoriščem. Majhen balkon je gledal na Travnik, večji na dvorišče, kamor so gledali tudi balkoni ostalih stanovanj. Zanimivi so bili prebivalci.

V pritličju sta bili manjši trgovinici. Zame je bila privlačna drogerija, ki jo je vodil Istran. V Gorico je prišel iz Istre, o kateri nisem vedel, kje je. Prodajal je vse vrste blaga, najbolj

zanimive pa so bile posebne steklene vaze, v katerih so bili bomboni najrazličnejših barv. Trgovinica je zacvetela veliko let pozneje, ko mi že nismo stanovali več na Travniku in so prišli prihajati v Gorico Jugoslovani. Kot kobilice so pokupili vse in polnili žepe trgovcev, a to je že druga zgodba. Tudi zgodbo

o Istranih sem slišal pozneje. V otroštvu so me seveda najbolj zanimali bomboni v drogeriji, ne pa skurne storije. Po starem torej ni bilo kake posebne gneče in po Travniku je še kak konj peljal kmečki voz.

V hiši, ki je bila moj bivanjski prostor, sem poslušal najrazličnejše jezike. Nasproti nas je stanovala italijanska družina z otroki moje starosti. Družinski poglavar je bil fino oblečen, imel je drobne brčice, se sprehajal po Travniku in nekega dne pripeljal na dvorišče avtomobil topolino. Bila je senzacija.

V stanovanju nad njimi sta prebivali mati in hči. Bili sta Furlanki. Pri njiju sem jedel polento s sirom

in druge jedi, ki jih moja nona, s slovensko-avstrijsko kuhinjsko kulturo, ni pripravljala. Hči je delala v podgorski tekstilni tovarni. Spominjam se, da se je tja vozila z vespo. Tu pa tam me je peljala gireto po Travniku. Bilo je nenavadno doživetje. Naučil sem se italijansko, ne pa furlansčine. Mati in hči sta jezik govorili med sabo, z mano pa je hči govorila pravilno italijansko. Vsekakor: v eni hiši je bila Gorica v malem. Bili smo Slovenci, Italijani, Furlani in Istrani.

O narodnih napetostih sem zvedel pozneje, ko nisem mogel z materjo na počitnice v Slovenijo. Rodil sem se v Ljubljani, a že po kakem mesecu so me pripeljali v Gorico. Mama je bila italijanska državljanka, meni pa državljanstva niso hoteli dati. Zanj

se je mama dolgo let potegovala s pomočjo najboljših goriskih odvetnikov. Skratka, postal sem italijanski državljan po mnogih peripetijah, ki jih sam seveda nisem doživljal do takrat, ko nisem mogel poleti iti na Dolenjsko in ob Krki loviti ribe. Kljub vsemu pa je bivanje v večjezični hiši ostalo neizbrisno zapisano v mojem spominu.

Ko se goriska desnica se danes z vsemi silami upira, da bi priznala prisotnost Slovencev v mestu, deluje kot tisti funkcionarji, ki mi niso hoteli dati državljanstva. Razlogov niso imeli, jaz pa v Jugoslaviji nisem mogel preko desetkilometerskega pasa, ki ga je omogočal vpis v propustnico. Stara hiša mi je odpirala več svetov, birokracija in politika sta mi zamejevala teritorij. Včeraj sem bil jezen, ker nisem mogel iti loviti ribe, danes sem jezen, ker imam še vedno veliko bedastih someščanov. Osnova nacionalističnih trenj je namreč neumnost, ki je edina, ki žal ne pozna demografskega padca.

Neumnost pa ne more zabrisati resnice: sredi Gorice smo bili tudi Slovenci in Furlani in tam smo bili dlje od mnogih birokratov, ki so jih iz južne Italije pošiljali na sever. Tudi ti so bili po svoje žrtve, saj so jih oblasti preplasil, da odhajajo med slovanske gozdove in volkove. K sreči obstajajo tudi pametni Goričani...

To so drobni spomini, Benečani jih imajo hujše...

Ace Mermolja

Pika na i

Il puntino sulla i

La destra nazionalista ha spesso le idee confuse. A Gorizia i suoi militanti si sono dati da fare ed hanno messo nei bar cittadini dei salvadanai con la scritta: "Un euro e una firma per l'identità italiana di Gorizia".

No ragazzi, l'euro è la moneta europea, per l'italianità dovete scrivere: "una lira": il valore culturale dell'iniziativa...

hobles®

finestre di qualità

certificate e garantite

San Pietro al Natisone (UD) • Tel. 0432 727286 • Fax 0432 727321

www.hobles.it

Delimitazione territoriale, le scelte dei nostri Comuni

La legge di tutela della minoranza slovena (38/2002) prevede preliminarmente la definizione dell'ambito territoriale dove verrà applicata. E la definizione dell'elenco dei comuni o parti di essi è affidato al comitato paritetico che prima deve sentire i comuni. Insieme il 19 giugno, il comitato si è riunito sotto la presidenza dell'avv. Rado Race il 5 luglio. In quella sede

aveva stabilito di inviare a tutti i comuni, indicati dai componenti il comitato stesso, un lettera invitando i consiglieri ad esprimersi. La legge - come del resto anche la 482 rispetto alla quale si erano già espressi i comuni della provincia di Udine nella quasi totalità - prevede che la richiesta di inclusione nell'ambito di tutela venga sottoscritto da un terzo dei consiglieri

comunali. Il termine fissato era quello del 18 ottobre. Il Comitato è stato convocato appena venerdì 15 novembre, ma alcuni esponenti della destra hanno fatto mancare il numero legale e tutto è ancora in alto mare.

Ma come si sono espressi i comuni della provincia di Udine? Vediamoli uno per uno.

segue a pagina 7



Il municipio di S. Pietro al Natisone

S. PIETRO AL NATISONE

Delibera del consiglio comunale

1. Di dare atto che il territorio del Comune di S. Pietro al Natisone è ascrivibile tra quelli in cui la minoranza slovena è tradizionalmente presente.

2. Di prendere atto che con deliberazione del consiglio provinciale di Udine n. 33 dd. 26.04.2001 il territorio è stato così delimitato ai sensi e per gli effetti della legge 482/99.

3. Di proporre comunque la ricomprensione del territorio del Comune di S. Pietro al Natisone nella delimitazione che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena dovrà attuare ai sensi della legge 38/2001.

Voti a favore

Bruna Dorbolò, Giuseppe Blasetig, Nino Ciccone, Giuseppe Marinig, Fabrizio Dorbolò, Italo Piccoli, Laura Birtig

Voti contrari

Sergio Mattelig, Anna Carmen Sion, Renato Osgnach, Sergio Venturini

S. LEONARDO

Delibera del consiglio comunale

... Precisato che in tutte le frazioni del Comune di S. Leonardo è storicamente in uso un dialetto locale di matrice slava e non la lingue slovena standard, propone di richiedere che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena includa il Comune di S. Leonardo nell'ambito territoriale di applicazione della legge 38/2001.

Il consigliere Crisetig ritiene di dover sostituire dal testo la parola "di Matrice slava" con "di matrice slovena". Il sindaco pone in votazione la proposta (di delibera, ndr) che ottiene il voto contrario dei componenti il gruppo della minoranza (quattro). Il consigliere Crisetig legge all'assemblea la richiesta sottoscritta dai consiglieri del suo gruppo ai sensi della L.38/2001 ("I consiglieri... visto che nel Comune la minoranza slovena è tradizionalmente presente chiedono... che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena includa il Comune di S. Leonardo nell'ambito territoriale di applicazione della legge 38/2001", ndr) affinché venga approvata dall'assemblea. Il sindaco pone ai voti quel testo che ottiene 4 voti favorevoli (Beppino Crisetig, Tiziana Duriavig, Severino Podrecca, Michele Tomasetig), 4 astenuti (Germana Dorgnach, Paolo Simaz, Giuseppe Sibau, Bruno Chiuch) e 4 contrari (Giuseppe Chiuch, Paolo Crucil, Fabio Salamant, Fabrizio Floreancig).

E' quindi approvata la proposta della maggioranza. Il consigliere Giuseppe Chiuch chiede anche che si istituisca un referendum al fine di verificare l'entità della minoranza slovena.

PULFERO

Delibera del consiglio comunale

1. Di dare atto che il territorio del Comune di Pulfero è ascrivibile tra quelli in cui la minoranza slovena è tradizionalmente presente.

2. Di prendere atto che con deliberazione del consiglio provinciale di Udine n. 33 dd. 26.04.2001 il territorio è stato così delimitato ai sensi e per gli effetti della legge 482/99.

3. Di proporre comunque la ricomprensione del territorio del Comune di Pulfero nella delimitazione che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena dovrà attuare ai sensi della legge 38/2001.

Voti a favore

Piorgiorgio Domenis, Alberto Marseu, Giuseppe Specogna, Mario Cernoia, Maurizio Germani, Pio Coren, Franco Clignon, Silvio Iuretig

Voti contrari

Sandra Medves, Severino Cedarnas, Mario Miscoria, Pio Fedrizzi, Gemma Floram

SAVOGNA

Delibera del consiglio comunale

Di prendere atto della richiesta di sette consiglieri comunali (Franz, Cernoia, Cendou, Zuanella, Dus, Seclì e Cromaz, ndr) tendente all'inserimento, da parte del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, del Comune di Savogna nell'ambito territoriale di applicazione della legge 38/2001 così come previsto dall'art. 4 della suddetta legge.

Voti a favore

Lorenzo Cernoia, Pasquale Petricig, Germano Cendou, Luciano Dus, Romano Franz, Renata Cromaz, Pietro Zuanella, Paolo Seclì

Voti di astensione

Marcello Gosgnach, Giorgio Trinco

DRENCHIA

Delibera del consiglio comunale

1. Di dare atto che il territorio del Comune di Drenchia è ascrivibile tra quelli in cui la minoranza slovena è tradizionalmente presente.

2. Di prendere atto che con deliberazione del consiglio provinciale di Udine n. 33 dd. 26.04.2001 il territorio è stato così delimitato ai sensi e per gli effetti della legge 482/99.

3. Di proporre comunque la ricomprensione del territorio del Comune di Drenchia nella delimitazione che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena dovrà attuare ai sensi della legge 38/2001.

Voti a favore

Tarcisio Donati, Ugo Bucovaz, Giorgio Bergnach, Dario Drescig, Mario Zufferli, Claudio Crainich, Stefano Gasparin, Remo Prapotnich, Clara Rucchin, Manuel Macorig, Lucia Cicigoi

Voti contrari

Roberto Tomasetig, Giovanna Trusgnach

STREGNA

Richiesta dei consiglieri comunali

I sottoscritti consiglieri del Comune di Stregna, visto che nel suddetto Comune la minoranza slovena è tradizionalmente presente, chiedono ai sensi dell'art. 4 della legge 23 febbraio 2001, n. 38 (Norme a tutela della minoranza slovena della regione Friuli-Venezia Giulia), che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena includa il Comune di Stregna nell'ambito territoriale di applicazione della legge 38/2001.

Firmatari

Claudio Garbaz, Davide Clodig, Franco Crisetig, Luciano Predan, Adriano Garip, Matteo Balus, Antonietta Berto, Patrizia Cijan, Caterina Dugaro



La sede municipale di Drenchia

Zaščitni zakon

GRIMACCO

Delibera del consiglio comunale

1. Di dare atto che il territorio del Comune di Grimalco è ascrivibile tra quelli in cui la minoranza slovena è tradizionalmente presente.
2. Di prendere atto che con deliberazione del consiglio provinciale di Udine n. 33 dd. 26.04.2001 il territorio è stato così delimitato ai sensi e per gli effetti della legge 482/99.
3. Di proporre comunque la ricomprensione del territorio del Comune di Grimalco nella delimitazione che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena dovrà attuare ai sensi della legge 38/2001.

Voti a favore

Lucio Paolo Canalaz, David Iurman, Gabriele Trusgnach, Lino Zufferli, Natale Chiabai, Romeo Vogrig, Alda Crucil, Fabio Bonini, Anita Tomasetig, M. Teresa Trusgnach

Voti contrari

Eligio Pauletig



Il municipio di Faedis

TAIPANA

Richiesta dei consiglieri comunali

Premessa la Legge 23.02.2001 n. 38 recante norme a tutela della minoranza linguistica slovena della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia; evidenziate le peculiarità del territorio comunale, in particolare per quanto attiene all'uso della lingua slovena da parte della popolazione; accertata l'importanza di promuovere a favore le iniziative volte alla conoscenza, all'approfondimento, alla diffusione e alla valorizzazione della lingua e cultura slovena, a mente di quanto stabilito dall'art. 5 dello statuto del Comune di Taipana, i sottoscritti consiglieri comunali chiedono ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della Legge 23.02.2001 n. 38 la delimitazione del Comune di Taipana quale ambito territoriale in cui si applicano le disposizioni della legge sopracitata.

Firmatari

Elio Berra, Maria Giovanna Blasutto, Carlo Sedola, Liduina Cencigh, Aleandro Noacco, Claudio Vazzaz, Matteo Berra, Enzo Miscoria, Fabio Michelizza, Dante Tomasino, Italo Tomasino, Paolo Tomasino

TORREANO

Richiesta dei consiglieri comunali

I sottoscritti sindaco e consiglieri del Comune di Torreano, preso atto della legge 23 febbraio 2001 n. 38 avente per oggetto "Norme a tutela della minoranza linguistica slovena della regione Friuli-Venezia Giulia; visto l'art. 4 della medesima legge che assegna al Comitato il compito di predisporre la tabella contenente l'elenco dei Comuni e delle Frazioni nel cui territorio la minoranza è tradizionalmente presente; considerato che il procedimento delineato dalla norma richiede l'iniziativa di almeno il quindici per cento dei cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune interessato, ovvero una proposta formulata da almeno un terzo dei consiglieri dell'assemblea comunale; considerato che il Comune di Torreano è interessato alla sua inclusione nella delimitazione prevista dall'art. 4 sopracitato, in quanto nelle frazioni montane di Masarolis, Tamoris e Reant è storicamente in uso una lingua locale di antica matrice slava e non la lingua nazionale slovena; chiedono che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena includa il Comune di Torreano nell'ambito territoriale di applicazione della Legge 38/2001.

Firmatari

Paolo Marseu, Roberto Sabbadini, Lara Tosolini, Monica Cantarutti, Susy Guion

RESIA

Delibera del consiglio comunale

Il consiglio comunale prende atto della richiesta di un terzo dei consiglieri, appartenenti al gruppo di minoranza (Luigi Paletti, Dino Valente, Lino Di Lenardo, Nevio Madotto, ndr) di includere il Comune di Resia nell'ambito territoriale di applicazione della legge 38/2001 ove, secondo l'opinione dei richiedenti, è tradizionalmente presente in lingua, cultura e tradizioni la realtà linguistica dialettale resiana, che fa riferimento alla minoranza slovena, così come riconosciuta dalla citata legge 38/2001.

FAEDIS

Richiesta dei consiglieri comunali

I sottoscritti membri del Consiglio comunale del Comune di Faedis, vista la legge 23.02.2001 n. 38 che detta norme a tutela della minoranza linguistica slovena della regione FVG ed in relazione all'art. 4 che assegna al Comitato istituzionale paritetico il compito di predisporre l'elenco dei Comuni e delle frazioni nel cui territorio la minoranza è tradizionalmente presente; ritenuto che in una parte del territorio comunale e precisamente in alcune frazioni e località del Comune viene utilizzata una parlata di origine slovena;

chiedono che le frazioni e località di Canebola, Valle, Clap, Costalunga, Costapiana, Pedrosa, Stremiz e Gradischutta vengano ricomprese nella delimitazione dell'ambito territoriale in cui si applicano le disposizioni di tutela delle minoranze linguistiche storiche previste dalla legge in oggetto per le popolazioni che utilizzano la parlata di origine slovena.

Firmatari

Franco Beccari, Franco Cecon, Ezio Stefanutti, Edoardo Milocco, Claudio Zani, Marino Perabò, Franco Cois, Cristiano Shaurli, Nevio Borgnolo, Mauro Mansutti, Giordana Marzullo, Valter Bertossi, Mauro Velliscig, Giorgetto Di Gaspero, Bruno Marchiol, Fabrizio Saffigna

NIMIS

Richiesta dei consiglieri comunali

I sottoscritti, nella loro qualità di consiglieri comunali del Comune di Nimis, premesso che la legge 23.02.2001, n.38 art. 4 detta norme a tutela della minoranza linguistica slovena della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, prevedendo un comitato con il compito di predisporre la tabella contenente l'elenco dei Comuni o delle Frazioni nel cui territorio la minoranza è tradizionalmente presente; che il procedimento previsto dalla norma richiede l'iniziativa di almeno il 15% dei cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune interessato, ovvero una proposta formulata da almeno 1/3 dei consiglieri dell'Assemblea comunale; accertato che nell'ambito del territorio del Comune di Nimis viene usata la lingua slovena in relazione alla frazione di Cergneu

richiedono ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della Legge 23.02.2001, n. 38, l'inserimento del Comune di Nimis - frazione Cergneu - nella tabella predisposta a norma di legge, contenente l'elenco dei Comuni o delle Frazioni nel cui territorio la minoranza slovena è tradizionalmente presente, ai fini dell'applicazione delle disposizioni della citata legge.

Firmatari

Renato Picogna, Silvio Garofoli, Paolo Vizzutti, Giuseppina Morandini, Orietta Orlando, Renato Grassi, Giorgio Bertolla, Lino Gervasi, Paolo Covazzi, Luciano Meduri, Raffaele Monai, Lorena Pravisano, Massimo Torcutti

segue
dalla pagina precedente

Con una scheda per ogni comune abbiamo illustrato nel dettaglio come si sono regolate sulla questione slovena le singole amministrazioni comunali. In alcuni casi, come a S. Pietro al Natissone e Faedis, è stata scelta la strada della delibera del Consiglio comunale, quindi un atto forte. In altri comuni, come del resto prevede la legge, sono stati i consiglieri comunali, nella misura di 1/3 a fare la richiesta di inclusione nell'ambito in cui verrà applicata la legge di tutela.

Alcuni comuni invece non hanno ritenuto di esprimersi una seconda volta, avendolo già fatto su richiesta della Provincia di Udine in relazione alla legge di tutela delle minoranze linguistiche, la nota legge 482.

E' questo il caso del Comune di **MALBORGHETTO - VALBRUNA** da dove hanno inviato al comitato paritetico una copia della

richiesta del 13 settembre del 2000. In essa si chiedeva "l'inserimento del Comune di Malborghetto - Valbruna nell'ambito territoriale in cui si applicheranno le disposizioni di tutela delle minoranze linguistiche storiche di cui alla legge 15 dicembre 1999, n.482, per la componente slovena, per quella tedesca e per quella friulana".

La richiesta era stata sottoscritta dal sindaco Alessandro Oman, Boris Prescheren, Delia Carlet, Paola Errath e Dario Di Vora.

Allo stesso modo anche **LUSEVERA** non ha fatto altro che spedire a Trieste copia della richiesta relativa alla 482 in cui i consiglieri chiedevano "la delimitazione del Comune di Lusevera quale ambito territoriale in cui si applicano le disposizioni di tutela riguardante la cultura, il dialetto di origine slovena della popolazione autoctona". La richiesta era stata sottoscritta dal sindaco Claudio Noacco, Dante Del

Medico, Fabio Sinicco, Giuseppina Scubla, Luigi Moro, Nicola Bodocco, Adriano Pez, Gianni Lovo, Dario Molaro e Guglielmo Cerno.

Il sindaco del Comune di **PREPOTTO** Gerardo Marcolini ha inviato a Trieste una lettera in cui "chiede che il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena includa il Comune di Prepotto nell'ambito territoriale di applicazione della legge n.38/2001". Allegata alla sua richiesta la delibera dell'ottobre 2000 del consiglio comunale che chiede "all'amministrazione provinciale che adotti la delimitazione dell'ambito territoriale, inserendo l'intero comune di Prepotto in cui si applicano le disposizioni di tutela delle minoranze linguistiche storiche previste dalla 482; che la tutela riguardi la cultura e la lingua friulana della popolazione autoctona, che si attuino le stesse disposizioni in mate-

ria di tutela e valorizzazioni linguistiche anche alle popolazioni slavofone, residenti sul territorio comunale".

C'è poi da registrare la lettera del sindaco di **PON-**

TEBBA Luigi Clauderotti secondo cui nel territorio del comune "non insiste nucleo di minoranza slovena". E che di dire di San Leopoldo - Lipalja vas?

Infine per il Comune di **TARVISIO**, che pure si era espresso positivamente per la 482, sulla 38 non risulta alcuna sua presa di posizione.

Quarant'anni sull'altare per don Mario Qualizza

I festeggiamenti sono avvenuti domenica a Cravero

Il tempo era uggioso, l'aria umida, eppure quella domenica pomeriggio a Cravero si respirava qualcosa di insolito... La più grande delle tre chiese di questo piccolo paese era gremita di persone e pervasa da un clima di religioso rispetto per la solennità dell'evento, ma anche da un profondo calore umano e da sentimenti di un affetto quasi palpabile.

Anche ben scavando (dall'alto dei miei 29 anni!) tra le mie memorie di bambina non ricordo di aver mai visto a Cravero - la parrocchia dove sono nata - una santa messa concelebrata da nove parroci. Però domenica 17 novembre l'occasione era tanto rara quanto felice e, devo dire, molto sentita: don Mario Qualizza - Tonhac di Cravero - festeggiava, tra l'altro proprio nel giorno del suo compleanno, i suoi primi 40 anni di sacerdozio. Dico "felice" perché è davvero un bell'anniversario, degno di essere festeggiato non però come un traguardo che, per sua natura, pone fine a tutto, ma piuttosto come motivo per acquisire tutta la saggezza ed una consapevolezza nuova del suo ruolo di Padre della comunità parrocchiale, date dalle tante esperienze, sia positive che negative, vissute finora.

Mi sono anche chiesta se

don Mario abbia fatto un bilancio di questo suo periodo di vita; beh di certo non può essere che positivo! Lo si è potuto vedere bene domenica: sia nella sua maniera così semplice di condurre una celebrazione tanto solenne, sia nella sua sincera emozione nel ringraziare quanti hanno avuto per lui delle parole di profonda stima ed affetto, o quanti gli hanno porto auguri e doni per ricordargli, in futuro, di questa giornata così importante, sia, nel suo lato più umano, con quella giovialità con cui ha preso parte in mezzo a tutti noi al rinfresco (preparato in suo onore, dopo la santa messa, nell'ex scuola elementare), ma soprattutto in quella frase, che così tanto mi è piaciuta, da lui pronunciata non senza tradire una certa commozione: "Sono felice di essere prete!"

Credo possa essere per don Mario vero motivo di

orgoglio essere arrivato a questo punto sempre con la disponibilità verso gli altri e l'umiltà per cui tutti lo conosciamo.

Dicevo anche occasione "molto sentita": eh sì! Perché così come lui ha voluto ringraziare tutti i suoi compaesani, i quali, dopo la sua famiglia e don Giuseppe Jaculin (che lo ha accompagnato all'inizio di questo suo cammino), sono stati molto importanti nell'accrescere e radicare in lui la fede e la vocazione mediante il semplice ritrovo a pregare, nella vita di tutti i giorni, tipico delle nostre comunità contadine di

Don Mario Qualizza durante la messa di domenica



quell'epoca, così anche noi quel giorno lo abbiamo ringraziato, nel cuore, per averci dato un motivo in più per essere orgogliosi, come lui, di essere "Kravarski"!

E così tutti, quanti hanno potuto, si sono prodigati con diversi compiti ad organizzare e gestire al me-

glio questa giornata: in prima fila la sua numerosa famiglia ed il circolo "Sant'Andrea" di Cravero.

Mi è piaciuto molto vedere quanto quest'uomo sia rimasto legato alla sua gente ed al suo paese natale, nonostante vi sia stato lontano tantissimi anni: prima

per andare in seminario, poi nelle varie parrocchie (S. Quirino a Udine, Malborghetto, Pontebba) ed essendo tornato "in zona" solamente da pochi anni, da quando ha assunto l'incarico di Vicario Foraneo a S. Pietro.

Proprio per questo suo forte senso di appartenenza a questi luoghi e persone, non dubito dell'importanza che ha avuto per don Mario la possibilità di trascorrere questa giornata nella sua Cravero e credo di non sbagliarmi di molto se vi dico che domenica, osservando don Mario, ho potuto leggere nei suoi occhi un grande, grandissimo ed altrettanto sentito "grazie!" distribuito a tutti coloro che gli si sono fatti vicini, semplicemente con il suo inconfondibile e luminosissimo sguardo.

Caterina



Una vecchia immagine della chiesa di S. Lucia, a Cravero

Dopo due anni il via ai lavori sulla strada Rob-Prato

Sono iniziati i lavori, a cura della Provincia di Udine, di sistemazione del tratto stradale ponte Rob - Prato / Ravanca della strada provinciale 42.

Questa strada, che collega Resiutta al capoluogo resiano passando per il fondovalle, era stata in più punti danneggiata dal maltempo e, a più riprese, nuovamente ripristinata.

I danni più gravi si erano verificati proprio nel predetto tratto di strada con l'abbassamento di un metro e mezzo del fondo stradale e la spaccatura dei muri di sostegno. Tutto ciò era reso ancora più pericoloso dallo



scorrere, poco sotto, delle acque del torrente Resia

che, in caso di forti piogge, sono tumultuose e di gran-

de portata. A due anni di distanza, era allora il no-

vembre del 2000, la Provincia dà avvio ai lavori il cui costo si aggira sul milione di Euro, finanziato dalla Regione.

I lavori comportano la chiusura del tratto stradale pertanto coloro che si devono recare al capoluogo ove si trovano, tra gli altri, importanti servizi quali la posta, la banca, l'ambulatorio medico e la farmacia, devono salire per la frazione di S. Giorgio / Bila.

Tale chiusura si protrarrà fino a venerdì 29 novembre.

Dal 30 novembre sarà possibile percorrerlo a senso unico alternato dalle ore 17.30 alle ore 8.30 dal lunedì al venerdì mentre nei fine settimana sarà a orario continuato.

Con questi lavori verrà quindi ripristinata la stabilità su questo importante tratto di strada di collegamento tra le frazioni ed il capoluogo sollevando i valligiani dai disagi provocati dall'allungamento del percorso viario, unico, per S. Giorgio / Bila.

L.N.

Se mörë lehku ricet itaku, jë bila fis hüda ura w saböto 16 dnuw novembarja. To lülu, scïralu ano pïhalu möcnu. To se vi, da ko somö tu-w jisine, da to lijë po gostin ma kadä to dila fis privec.

Jë smančala pa lüč anu wse so stali tu-w svöj hïši, čakat da to be rivalu kej naprët. Forc

Hüda ura

kiri, tej to se dëlalu prid, an bo bil vijal to žignano wödo aliböj prosel Svetaga Sin Köstarja aliböj Svetaga Sin Këlarja, da an nas brani od tih hüdi vëtruw. Da du to so ise dwa sveta sami ti stari ni ni vijo, ni so köj radë prid je prusili.

Zütra din wsak šel vidët, da ko bila püstila hüda ura. So bile paš ködë nu maju powsod. Kope anu kopese, c'amïnavi, daske, lamjere, to naslo pa dalëc od hïs. Ta-na poti vëje anu ta-na ite ka pajëjo w planïne pa arbulavi.

Tu-w sitmicërisë ta-na Ravanci to walilo ne par lapid.

Ta-na Sulbici to obra-tilo dan box. Za porownät räm od krïwa od carkve tu-w Oso-janëh so mëli prît vigili.

Sköde to rüdi slabu jë mët ma pa strah nï man-çal anu nejvec itu ka so ti parlitni ka ni živïjo sami.

Un mercoledì nella fattoria di Hlievis

MERCOLEDÌ 30 OTTOBRE
SIAMO ANDATI A HLIEVIS.
ABBIAMO VISTO TANTI ANIMALI:
LE CAPRE, IL MAIALE, IL CAVALLO,
I TACCHINI, I GERMANI REALI,
LE OCHE, LE GALLINE E I CANI. (classe 1B)



PER NOI RAGAZZI DELLE PRIME
E' STATA UNA BELLISSIMA GIORNATA.
ABBIAMO VISTO TANTI ANIMALI: AUR,
IL CAVALLO, ERA TROPPO "FORTE". (classe 1A)

Kje je cesta doma?

Nikjer: Cesta je brez doma. Cesta samo roma, roma.
Cesta se vleče in vije in sili v klanec in se spušta navzdol.
Kadar je cesta sama, počiva.
Na cesti nič ne raste, saj cesta ni njiva.
Bele ceste so sanjske neveste. Hitre ceste lovijo avtomobile, velike pločevinaste gorile.
Nevidne vile pa hodijo nevidno in peš po samotnih poteh. Tam trosijo cekine in smeh in tam se dve sreči za roke držita in pisane metulje lovita, in ko prideta Srečo in Sreča domov, rečeta srečna:
"Po tej poti bova hodila sreči napoti".
Ceste pa stresajo s sebe avtomobilski prah in jih je včasih groza in jih je strah.

Berta Golob
(Iz Galeba, oktober 2002)

Otroški burnjak na dvojezični šuoli

Tudi "Tambours de Topolò" so paršili na Burnjak, ki so ga organiziral otrok od dvojezičnega vartca an od parvega ciklusa osnovne šuole z učiteljem.
Je bla nedieja 10. novemberja an v duoru dvojezične šuole v Spietre se je zbralo puno, puno ljudi...



In gita a Verona con la forania

Purtroppo l'intrepido don Mario non ci ha scortato in questa gita divertente. Alle 6 di mattina di una faticosa domenica di novembre (giorno 3-2002) i nostri amati genitori (entusiasti al massimo) ci hanno volontariamente buttati giù dal letto e accompagnati alla corriera... Dopo averli lasciati con le lacrime agli occhi, ci siamo imbarcati sul "Titanic" (corriera). Attraversando la nostra "capitale" Udine, abbiamo osservato con "piacere" quel caro edificio che si chiama "Malignani"!!! Che prospettive per qualcuno di noi! E' seguito un viaggio tranquillo, con chiacchiere amichevoli fino a PortaVescovo, Verona. Qui ci rallegra l'Arno (così soprannominato dalla nostra cara

guida, che poi sarebbe l'Adige) e il bellissimo ponte (romano) Pietra. Giunti al santuario "Nostra Signora di Lourdes" ci sbattono fuori dalla corriera. Entusiasticamente abbiamo assistito alla santa messa, finita la quale ci siamo recati nel refettorio a consumare il nostro "pranzo" a base di panini. Il negozietto vicino è stato uno dei nostri punti di attrazione, potete immaginare perché...

Dopo la ristorazione, gioco a calcio o pallavolo, ma oltre a questo altri interessi ci attendevano. Infatti la corriera ci ha portati nei pressi dell'Arena e da piazza Bra abbiamo raggiunto l'anfiteatro romano percorso in lunghezza, larghezza e profondità. Questa grande

opera, nel tentativo di uscire dalle sue mura, si è trasformata in un labirinto di cunicoli senza uscita (20 minuti per uscire, grazie alla nostra abilissima guida). Un quarto d'ora è servito per arrivare, a piedi, al balconcino di Giulietta e Romeo. Tutti gli innamorati si sono firmati su quelle belle mura! Poi, il mercatino della piazza vicina ha rallegrato le nostre ultime attese. Per mezz'ora ci siamo persi tra le viuzze di Verona (grazie alla nostra orientatissima guida) per arrivare alla corriera presso l'Arena. Siamo tornati a casa felici e spensierati.

Tante grazie per questa gita agli animatori, a suor Giorgia e a don Mario.
Vera e Fiorella



... an z otruok so paršili tata an mame, noni an none, strici an tetè an parnesli puno sladčin. Kajšan liep senjam!

RISULTATI

1. CATEGORIA

Flumignano - Valnatisone 1-0

3. CATEGORIA

Audace - Moimacco 1-1

JUNIORES

Valnatisone - Manzanese 0-1

ALLIEVI

Tavagnacco - Valnatisone 2-1

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Pasian di Prato 2-0

ESORDIENTI

Buttrio - Valnatisone 2-5

PULCINI

Audace/A - Real Feletto/A 6-2

Audace/B - Real Feletto/B 2-0

AMATORI

Bar Corrado - Real Filpa 2-2

Valli Natisone - Ottica L'occhiale 1-1

Gunners - Pol. Valnatisone 1-3

Dinamo Korda - Osteria al Colovrat 1-0

CALCETTO

Pizz. da Tony - Merenderos 9-3

Bronx team - Longobarda 1-4

Paradiso dei golosi - Elettr. manzanese rinv.

Il santo e il lupo - Pol. Valnatisone 12-9

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Riviera - Valnatisone

3. CATEGORIA

Ciseriis - Savognese

Fulgor - Audace

JUNIORES

Gonars - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - S. Gottardo

GIOVANISSIMI

S. Gottardo - Valnatisone

ESORDIENTI

Virtus Manzanese - Valnatisone

PULCINI

Audace/A - Virtus Manzanese/A

Audace/B - Virtus Manzanese/B

AMATORI

Ediltomat - Real Filpa

Valli Natisone - Gorizia

Osteria al Colovrat - Brigata Brovada

Pol. Valnatisone - Birr. da Marco

CALCETTO

Merenderos - Grado

Bar K2 - Paradiso dei golosi

Bronx team - Pol. Valnatisone

Elettr. manzanese - Il santo e il lupo

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 21; Riviera 20; Flumignano 19; Tre stelle 16; Buttrio, Ancona, Tarcentina 14; Risanese 13; Valnatisone 12; Nimis 11; Lumignacco 9; Union Nogaredo, Colloredo, Buonacquisto 8; Com. Faedis 7; Trivignano 3.

JUNIORES

Com. Pozzuolo 21; Tolmezzo 18; Pagnacco 17; Cividale, Union 91 16; Tricesimo 13; Valnatisone 11; Manzanese 10; Pro Fagagna 9; Gemonese, Rivignano 8; Gonars 4; Centosedia 3.

ALLIEVI

Valnatisone 21; Tavagnacco, Moimacco 14; Virtus Manzanese, Cussignacco, Buttrio 12; Com. Faedis, Lestizza, Centosedia 11; Chiavris 10; S. Gottardo 9; Gaglianese 8; Tre stelle, Pozzuolo 6; Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 21; Serenissima, Pozzuolo 19; S. Gottardo 15; Pasian di Prato 14; Gaglianese, Centosedia 13; Torreanese 11; 7 Spighe 8; Tre stelle 7; Valnatisone, Savorgnanese 6; Azzurra 4; Fortissimi 3; Assosangiorgina 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Corrado, Ottica L'occhiale 9; Real Filpa Pulfero, Gorizia 8; Valli del Natisone, Warriors, Ediltomat, Ziracco 7; Manzano, Termokej 6; Mereto di Capito, Al cantinon 4; Baby color, Chiasiellis 1.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 10; Millenium, Dinamo korda 8; Racchiuso, Birreria da Marco 6; Gunners, Brigata Brovada, S. Lorenzo 4; Agli amici 3; Ravosa 2; Pol. Valnatisone 1.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Alla formazione di S. Leonardo sfugge il successo contro una pretendente alla vittoria finale

Audace beffata nel recupero

Una Valnatisone sfortunata torna senza punti dalla trasferta di Flumignano - Perdoni Juniores e Allievi Bene gli Esordienti, doppia vittoria per i Pulcini - Primi due punti per la Polisportiva Valnatisone

Nella prima delle due trasferte consecutive la Valnatisone riceve i complimenti degli avversari di Flumignano ma ritorna a casa senza punti. La formazione allenata da Fulvio

Degrassi è stata sfortunata quando con Andrea Bolzico ha centrato il palo della porta avversaria.

La Savognese ha osservato il programmato turno di riposo.

L'Audace di S. Leonardo si è vista sfuggire la vittoria nell'ultimo minuto di recupero contro la valida squadra di Moimacco. I ragazzi del presidente Claudio Duriavig hanno giocato una partita esemplare su un terreno pesante, passando in vantaggio con la rete messa a segno dall'attaccante sloveno Alexander Hrast.

Gli Juniores della Valnatisone hanno perso di misura il match casalingo con la Manzanese, subendo il gol degli arancioni quando si sono trovati in inferiorità numerica dovuta ad una espulsione.

Nella "risaia" di Degliacco, ospiti del Tavagnacco, gli Allievi della Valnatisone hanno perso la loro prima partita stagionale. Alla rete dei padroni di casa aveva replicato Nicolas Crainich. Ad un minuto dalla fine gli udinesi hanno realizzato la rete vincente.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno superato il Buttrio nel terzo tempo regolamentare. I ragazzi guidati da Renzo Chiarandini sono passati due volte in vantaggio, prima con Domenico Polverino e poi con Matteo Specogna. La giovane ed incompleta squadra locale è riuscita in entrambi i casi a riequilibrare le sorti della gara. Un eurogol di Matteo Cumer ed una doppietta realizzata da Michele Miano hanno propiziato il successo dei valligiani.

La formazione A dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo ha superato il Real Feletto con la tripletta di Nicola Strazzolini, la doppietta di Riccardo Miano ed il gol di Samuel Zantovino. Anche la formazione B ha ottenuto il successo grazie alle reti realizzate da Matteo Oviszich e Michele Sibau.



Samuel Zantovino (Pulcini)

Nel campionato di Eccellenza amatoriale, il Real Filpa di Pulfero ha pareggiato sul campo del Bar Corrado di Invillino. Per i ragazzi allenati da Severino Cedarmas sono andati a segno Carlo Liberale e Alen Duzdanović.

Buon pareggio per la Valli del Natisone, che ha ospitato l'ottica L'occhiale. Sotto di un gol, gli Skrati hanno pareggiato con David Specogna, abile a ribattere a rete il pallone respinto dal portiere avversario sulla punizione calciata da Marco Carlig.

Nel campionato di Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha cancellato lo zero nel tabellino delle vittorie espugnando il campo dei Gunners. Per i ducali sono andati in gol Dominici, Petrizzo e Nigro.

Prima battuta d'arresto per l'Osteria al Colovrat con la Dinamo Korda.

Nel campionato di Ec-

cellenza di calcetto i Merenderos non hanno retto al ritmo dei campioni in carica. I biancazzurri sono andati a segno due volte con Nicola Sturam ed una con Michele Osnach.

In Seconda categoria la gara del Paradiso dei golosi è stata rinviata a giovedì 21 novembre.

Il Bronx Team esce sconfitto dalla gara interna con la Longobarda andando a segno una sola volta grazie a Giuliano Causero.

Infine Il santo e il lupo supera la Polisportiva Valnatisone con la cinquina di Andrea Zuiz, la quaterna di Marco Carlig, la doppietta di Moreno Mauri ed il gol di Patrik Birtig. (p.c.)

Terza vittoria dei Giovanissimi

Iuretig cambia il volto della gara

VALNATISONE 2
PASIAN DI PRATO 0

Valnatisone: Alessandro Filaoro, Luca Loszsch (Maurizio Medves), Francesco Chiabai, Francesco Busolini, Simone Paravan, Davide Tomasetig, Riccardo Cedarmas, Luca Passariello, Marco Faidutti (Williams Iuretig), Simone Clinaz (Isacco Chiabai), Giovanni Troppina (Almedin Tiro).

Allenatore: Franco Mauro.

S. Pietro al Natisone 17 novembre - Terza meritata vittoria per i ragazzi della categoria Giovanissimi che hanno superato il Pasian di Prato.

La svolta della partita è arrivata al 15' della ripresa con l'ingresso in campo di Williams Iuretig al posto di Marco Faidutti. Il giovane attaccante sanpietrino, alla sua seconda apparizione su un campo di calcio, è risultato determinante per il successo della squadra locale.

La partita, giocata sotto la pioggia e su un terreno pesante, aveva visto le due squadre annullarsi a vicenda, senza



Williams Iuretig

conclusioni pericolose. Dopo soli due minuti dal suo ingresso in campo, al 17' della ripresa, Iuretig con caparbietà s'impadroniva del pallone servendolo all'accorrente Francesco Chiabai che lo mandava a gonfiare la rete degli udinesi. La reazione degli ospiti concedeva grandi spazi per gli attaccanti locali che avevano con Isacco Chiabai l'occasione per il raddoppio, ma la sua conclusione terminava a lato.

Al 20', dopo una travolgente azione personale, Williams Iuretig con una violentissima conclusione arrotondava il risultato. Il Pasian di Prato accusava il colpo e non riusciva ad impensierire la retroguardia locale. (Paolo Caffi)

Velo Club, per una volta pedalano le mamme

Da S. Pietro a Prepotto attraverso il passo della Bucovizza



A conclusione della stagione agonistica anche le mamme dei piccoli ciclisti del Velo Club Cividale Valnatisone hanno voluto cimentarsi in una breve pedalata agonistica per emulare i loro piccoli. Da S. Pietro a Prepotto, attraverso l'impegnativo passo della Bucovizza, hanno proceduto compatte con andatura turistica. Negli ultimi tre chilometri hanno dato battaglia fino all'arrivo posto a Bodigoi. Qui erano attese dai bambini e dai mariti trepidanti. Per la cronaca la vittoria è andata ad Annarita Trossolo che ha fatto valere la sua lunga esperienza ciclistica (la classe non è acqua). Alla fine un sostanzioso spuntino per tutti nell'accogliente agriturismo Pausa.

Veseu rojstni dan, Gilda



Al vesta, de Ermenegilda Loszach - Gilda Bornova iz Gabruce ima 90 liet? Na vierjeta, kene?, saj se pru dobro darzi. Pa jih ima, saj se je rodila 29. lujia lieta 1912. Gilda zivi v Gabruc, pa nie sama. Tam par nji zivi tudi sin Franco. An hčere Rosetta, ki zivi v San Giovanni an Lucia, ki je du Moj-mage, jo hodejo pogostu gledat, takuo de Gilda ima srečo imiet nimar kaj-sne-ga blizu. Vsi jo imajo zlo radi, tudi mala Morgana (na fotografiji), ki je dopunla tri lieta otuberja an je nje pranuoda. Draga Gilda, čeglih je slo na-pri že štier miesce, odkar ste imiela vaš 90. rojstni dan, mislemo, de nie pozno za vam želiet vse narbuojse an Buog vam di učakat v zdravju an mieru 100

liet življenja, de vam nardimo veliko an lepo festo.

Dal 29 luglio 1912 sono trascorsi ben 90 anni, quanti ne ha compiuti quel giorno Ermenegilda Loszach - Gilda Bornova di Gabrovizza. 90 anni ben portati, forse anche perché è circondata da tanto affetto: da quello del figlio Franco, che vive con lei, da quello delle figlie Rosetta, che vive a San Giovanni e Lucia a Moimacco, delle loro famiglie e anche da quello di Morgana (nella foto), che ha compiuto tre anni in ottobre ed è la sua pronipotina. Gilda, sono trascorsi quattro mesi dal compleanno, ma pensiamo che ricevere degli auguri faccia sempre piacere e noi ve li facciamo di cuore.



V osnovni suoli, v cajtu odmora:

- Ist viem - se je pohvalu mali Marjac - ka' se muore narest za imiet otrokè!

- Pa ist viem - mu je modro odguorila Sonja - ka' se muore narest za jih na i-miet!

- Mama, mama - je ueku sinček Karleto pred stalo - se cem nabasat gor na adnega muša!

- Počaki malo, de pride damu tuoj tata!

Dva parjatelja sta se srečala.

- Sem odloču, de predam mojo ženo. Dost mi daš za njo?

- Nic!

- Toja je!

- Halo, pronto!? Al guorim z manikomjam?

- Ne gospuod, ste zgresiu številko, tle niemamo telefona!

- Al vies, de frizerka Luisa du Cedade prave samuo strašne pravce nje klientam! - je jala Marjanca.

- Zaki? - je vprašala Milica.

- Za de se jim zaderejo lasje, takuo jih buj lahko odrieze!

Rajko je su tu adno veliko imprežo vprašat dielo.

- Ki znate dielat! - ga je poprašu im-prežar.

- Imam potriebo dielat, ker muorem redit deset otruo! - mu je hitro odguorui Rajko.

- Ist sem vas vprašu, ki znate dielat čez dan, ne ponoč!

Vsakikrat, ki Giovanin je su guzierat gor po Stajarskem, njega žena Milica mu je potardila:

- Al vies, muoj dragi, de kadar si deleč od duoma sem zmieram zaskarbjena!

- Nu, nu, moja z-lata ljuba, na stuoj mislit tistih reci, sa vies, de kadar narmanj upaš ist se parkazem na prag od hise!

- Sa' za tiste sem zaskarbljena!



Anche da Taipana la bella notizia di una laurea

La notizia di una laurea ci giunge anche da Taipana. All'Università di Trieste si è brillantemente laureata in Giurisprudenza Monica Moderiano. Monica vive a Cordenons, ma le sue origini sono a Platschis, dove è nato suo papà Renato Drejon. In questa foto (di Ivan Cencig, dell'esecutivo dell'Unione e-

migranti sloveni) Monica è in compagnia dell'amica Sabrina Sedola (a sinistra). Sabrina vive in Francia, ma come Monica, anche lei torna volentieri al paese d'origine.

A Monica felicitazioni vivissime da parte di tutti i parenti ed amici e, naturalmente, anche da parte del Novi Matajur.

Collabora anche con la Glasbena šola di San Pietro

Alessandro dottore in economia e commercio



Il 13 novembre sarà una data che Alessandro Bertossin di Merso inferiore ricorderà con piacere. Quel giorno infatti si è brillantemente laureato presso l'Università di Trieste in Economia e commercio - Facoltà di economia del commercio internazionale e dei mercati valutari. Titolo della tesi: "Analisi funzionale delle ferrovie delle Valli del Natisone tra storia e futuro".

Alessandro, oltre ad essere impegnato con gli studi universitari, insegna chitarra

da quattro anni alla Glasbena šola - Speter / Scuola di musica di San Pietro, "con molta soddisfazione". A gioire con lui per la laurea ci sono mamma Mirella, papà Pio, sorella Laura, e poi Cristina, gli amici (in primo luogo Davide, al quale lo lega un'amicizia nata sui banchi delle medie per poi proseguire al liceo, alla Glasbena šola...).

Ad Alessandro felicitazioni anche da parte nostra.

DREKA

Brieg - Fornalis Dobrojutro Leonardo

"Se varnit na Brieg nam je parneslo srečo" je jala Beatrice Tomaseti (mama je Rina Jurčkova, tata je biu pa Lino Biznarjev go miz Brieg). Srečo zak je ratala mama! An tuole se je zgodilo kar ona an nje mož, Renato Canalaz (njega tata je iz Konauc, mama pa iz Platca) sta že mislinla, de v njih družini na bo tekla zibiela. Pa čudez je ratu an seda njih Leonardo, ki se je rodil na 6. novemberja, je napunu njih hišo, njih življenje an od vsieh tistih, ki so jim blizu.

Leonardo bo ziveu v Fornalisu, kjer mama Beatrice an tata Renato imajo hišo, pa tudi gor na Briegu, kjer mama kupe z nono Rino an s tetò Dolores darzi znano tratorijo "Al Colovrat".

Puobčju, ki je parnesu

puno puno veseja v družini, želmo de bi lepou rasu, zdrav an veseu.

SREDNJE

Preserjè Se je rodil Marko

Iz Niemčije, iz miesta Achen je parsla v četartak 14. novemberja pru vesela novica: se je rodil Marko an takuo Adriano Gariup - Meliunjaku iz Preserja an njega žena Tina sta ratala nona. Ma kuo, takuo mla-da? Eh ja, an če so že noni se muorejo zahvalit njih čeci Lari an zetu Petru Miloradovu, ki je iz Novi Sada an ki je zapoznu njih čeco pru v Nemčiji, kjer obadva sta bla zavojo šulanja na Univerzi. Lara an Peter sta se oženila 'no lieto od tegà an seda se jim je parluožu se Marko.

Za njega rojstvo se vesele noni iz Preserja, Milan an Ljubica v Novim Sadu, bižnona Onorina Meliunja-

kova, strici an tetè, kužini, parjatelji an posebno tetà Cecilia.

Marku želmo veselo an srečno življenje.

SVET LENART

Kravar Imamo puobčja

V Podkravarju imamo adnega otročiča, Gabriele Massera, ki se je rodil v nediejo 10. novemberja. Srečna mama je Vanessa Dugaro (tata Pasquale, mama Ada Stiefova iz Cernec), srečan tata je pa Emanuele Massera iz Kočebarrja (tata Pasquale, mama Giannina).

Tole rojstvo je veseje za vso družino, pa tudi za vasnjane, saj vesta kakuo je tle par nas, nimar buj po riedko se gaja kiek takega an zatuo vsaki krat, ki an flok oznanja rojstvo kajsnega otroka, smo pru vsi veseli.

Veselo življenje želmo frišnemu poberinu, ki se je

parluožu vasnjanom tele mikane vasece podutanskega kamuna.

A Potcravero abbiamo un nuovo pargoletto: Gabriele Massera, nato il 10 novembre 2002 alle ore 11. (3.300 kg x 50 cm di bellezza!). La mamma è Vanessa Dugaro (babbo Pasquale e mamma Ada) e il papà è Emanuele Massera (babbo Giannino e mamma Nadia di Cocevaro).

A lui gli auguri di una vita serena.

PODBONESEC

Zapatok - Tarčmun Je parsla Camilla

V petak 15. novemberja sta Massimo Medves - Steficiu iz Tarčmuna an Lara Valentina (Val za družino, za parjatelje an za tiste, ki dielajo kupe z njo na kamunu v Spietre!) Cedarmas iz Zapatoka ratala tata an mama. Rodil se je njih parvi otrok, adna liepa čičica, ki

se kliče Camilla. Camilla se je rodila v videmskem spitale, živela pa bo v Zapatoku. Okuole nje zibiele pa niesta samuo mama an tata, pa tudi none Annamaria an Giuseppina (Bepa za domačine an parjatelje), bižnona Jolanda, strici, tetè an kužini, ki so zlo veseli za tole rojstvo.

Camilli, ki bo z mamou an s tatam živela v Zapatoku želmo vse narbuojse na telim svietu.

Ruonac

Smart mlade žene

Za venčno je zapustila tel sviet Adriana Domenis, uduova Marseu.

Adriana, ki je imiela samuo 55 liet, je umarla tan doma zavojo hude boliezni. V veliki žalost je pustila mapo, sinuove, nevieste, sestro, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Ruoncu v petak 15. novemberja popudan.

Liep senjam za muoj parvi rojstni dan



Olà, san prù sodisfana! Mama an tata so mi parpravli pru liep senjam za muoj parvi rojstni dan, ki je biu na 15. novemberja.

Nie manjkalo pru nič: velika torta, vsake sort sladčine, patatine, kokakola, šenki an puno veseja okuole menè. San se pru čula, ku na krajica. De bo liepa festa je puno parpomagala moja sestra Agnese.

Onà vie, kuo se muora narest, ima že puno "esperienze" saj ima že šest liet an na varh tegà hode tudi že v suolo.

Oh ja, sta pru srečna mama Monia Vasconi z Li-

es an tata Silvano Scignaro iz Barnasa nas imiet! Pa tudi ist an Agnese smo vesele imiet tako mamò an takega tata, an potlè vse te druge, ki so v naši veliki družini.

Vas pozdravjam an vam pošiljam puno poljubčku (bacetti).

Giorgia

Draga cičica, ti si nam napisala tele varstice za nam poviedat, de si dopunla toje parvo lieto življenja, vsi toji te dragi so nam pa parporočil za ti želi se ankrat vse narbuojše.

Veselo življenje ti želmo tudi mi.



Zlata noviča v Kravarju

Na 27. vošta 1952 sta se Predan - Gorkac an Maria Garbaz - Suoštartjova iz Kravarja takuo, de lietos so že 50 liet kupe. Na njih du-

Tudi Sandro na maratoni

Je Šimanu iz Debenijega an živi v Milane

Brau sem Novi Matajur in sem videu, de dva naša Benečana sta bla šla na maratono v Benetke (Venezia), ki je bla na 27. otuberja. Novi Matajur ni biu lepuo razsvetljen, informan... na maratoni v Benetkah sem biu tudi jest, Sandro Bucovaz. Za tiste, ki me na poznajo, sem sin od Gina Bucovaz an Anite Tomasetig, Šiman iz Debe-

nijega. Na maratoni sem frisno prehadu kot ta druga dva, od katerih sta napisala: paršu sam na mesto 1.384 tu 3h29'16" proti Ugu Bucovaz, ki je paršu na 1.771 mestu tu 3h36'57", an zad se Marco Cernetig na mesto 2.361 tu 3h48'26". Jest nisem adan atleta, pa imam živo vojo spoznat nove reči, saj sem biu tudi lansko lieto na maratoni v New Yorke, sem skoču pod



muost zvezan za noge an kadar sem biu pri vojakihi sem biu padalec (parakadutist). An za napri bomo pa videl, če bomo zivi! Vas lepuo pozdravam.

(Tele besiede jih nie napisu Sandro, pač pa kajšan ki je zlo ponosan na anj!)

gi življenjski poti so se jim parložli tarje otroc: Tiziano, ki živi du Petjage, Renato, ki je v Cedade an Loretta, ki je pa v Jesičah. Njih otroc so jim senkal tudi navuode, sedam jih imajo. Tiziano an njega žena Romana sta jim senkala Lavinio, Alessandra an Marianno; Renato an neviesta Annamaria so jim "parstetal" navuodo Maro an Loretta z mozam Liuginam pa Davida, Michelna an Lio.

Ja, Luigi an Maria sta pru srečna, imajo telo veliko an fajno družino, kjer jih imajo vsi radi, posebno njih navuodi!

Ben nu, ničku takuo napri, zdravi an veseli!

Il 27 agosto del '52 si sono uniti in matrimonio Luigi Gino Predan - Gorkacu e Maria Garbaz - Suoštartjova, entrambi di Cravero.

Festeggiano così quest'anno i 50 anni di matrimonio e possono esserne più che orgogliosi perché, purtroppo, non è da tutti arrivare a tale traguardo.

Con tre figli - Tiziano, Renato e Loretta, due nuore - Romana e Annamaria, un genero - Luigino e ben sette nipoti - Lavinia, Alessandro, Marianna, Mara, Davide, Michele e Lia, Luigi e Maria non soffrono certo di solitudine e diversi sono i momenti vissuti tutti assieme in allegria.

Che dire? Felicitazioni ed auguri per continuare ad andare avanti così!

ALPINISTIČNA ŠOLA

telovadnica Bovec
v petek 22. novembra
ob 19.30

inf. 00386 41 537770 (Tina)
00386 31 894710 (Maja)

SLOVENCI PO SVETU - UNIONE EMIGRANTI SLOVENI
v nediejo 8. dicemberja

SVETA BARBARA

ob 10.30 sveta maša v Azli

po masi se zberemo pred spomenikom minatorju v Spietre an položemo pušji rož
ob 14.00 kosilo - vičerja "Al fogolar" v Galjane

Za se vpisat je cajt do četartka 5. dicemberja

(Ues Cedad, ul. IX Agosto tel. 0432/732231; Patronat Inac Cedad, ul. Manzoni 25 tel. 0432/730153 al pa na tel. 335 5497797 od 8.00 do 19.00 ure)

Famiglia di 5 persone cerca casa in affitto, zona dintorni di Cividale. Tel. 0432-725062

Cividale - zona Castello vendesi villa a schiera di testa 3 camere, 2 bagni, sala con caminetto, 250 mq di giardino rimessa a nuovo. Telefonare allo 3357764573

Vendo bici da corsa seminuova Campagnolo 9 rapporti, euro 1.100,00. Tel. 339 3039292

VENDESI a Moimacco ampio appartamento tricamere in quadrifamiliare con ottime finiture, zona tranquilla. Telefonare ore serali 340/2557680

San Pietro al Nat. vendesi ultima villa a schiera in nuovo complesso. tel. 3357764573

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno
OD 2. DO 8. MARCA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00; Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**. * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....703046
Karabinieri.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad.....705611
URES - INAC.....730153
ENEL.....167-845097
ACI Cedad.....731762
Rionke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Cedajska knjižnica.....732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost.....727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SOK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI